

Manuale d'uso

Dosatore KDG 1000



	Pagina
Introduzione	3
Contenuto della confezione	4
Campo di applicazione	5
Elementi di comando ed attacchi	6
Descrizione del funzionamento	7 + 8
Impiego conforme alla destinazione d'uso	8
Stoccaggio	8
Installazione	8
Ingombro	8
Posizionamento	8
Collegamento pneumatico	8
Messa in funzione	9
Collegamento dell'apparecchio	9
Regolazione di base	9
Selezione dei parametri	10
Esempio	11 + 12
Riempimento delle siringhe	13
Dosaggio	14
Regolazione della quantità di dosaggio nella modalità di funzionamento temporizzato	14
Regolazione della quantità di dosaggio nella modalità di funzionamento continuo	15
Descrizione dell'interfaccia	16
Messa fuori servizio	17

	Pagina
Cura e manutenzione	17
Detergenti consigliati	17
Detergenti consigliati	18
Elenco pezzi di ricambio ed accessori	19
Caratteristiche tecniche	20
Elettronica	20
Pneumatica	20
Attacchi e quote di accoppiamento	20
Altri dati	20
Dichiarazione di conformità	21

Informazioni generali

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente tutte le istruzioni d'uso!

Particolare attenzione va inoltre rivolta alle istruzioni di sicurezza.

I simboli adoperati nel presente manuale d'uso hanno il seguente significato:



Questo simbolo fornisce consigli e indicazioni utili per migliorare il rendimento e l'affidabilità dell'apparecchio.

Si consiglia all'utente di tenere sempre a portata di mano il manuale d'uso ai fini di una facile consultazione.



Qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione va effettuato da personale specializzato e qualificato o da un tecnico del nostro servizio di assistenza!

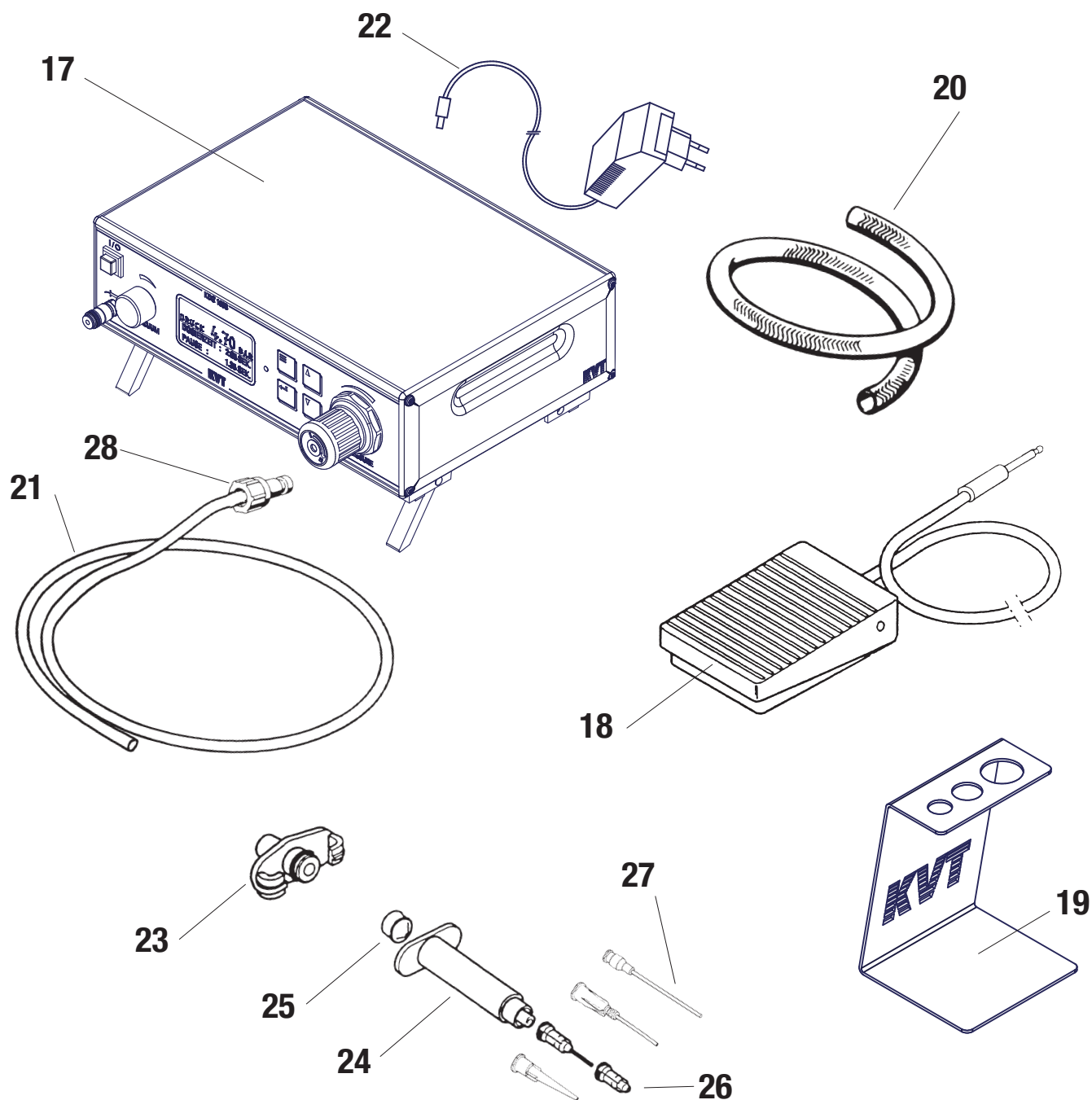
Sostituire i cavi di alimentazione e/o le parti danneggiate!



Attenzione!

Per lavori con aria compressa e dispositivi pneumatici indossare sempre OCCHIALI DI PROTEZIONE!

Contenuto della confezione



1 dosatore	17	1 adattatori per siringa 5, 10, 30 ml	23
1 interruttore a pedale	18	2 siringhe 5, 10, 30 ml	24
1 supporto poggia-siringa	19	2 pistoni 5, 10, 30 ml	25
1 tubo per l'aria compressa 2 m	20	3 valvole a spillo	26
1 tubi di plastica con connettore di accoppiamento	21/28	1 kit di ugelli	27
1 cavo di alimentazione	22		

Campo di applicazione

Il dosatore KDG 1000 è indicato per l'esatta applicazione di sostanze fluide quali adesivi (anaerobi, cianoacrilati, siliconi, epossidi, tra gli altri), lubrificanti e solventi, vernici, colori, paste ecc. da una viscosità di 1 mPa/s (acqua) fino ad arrivare a materiali altamente viscosi e/o pastosi.

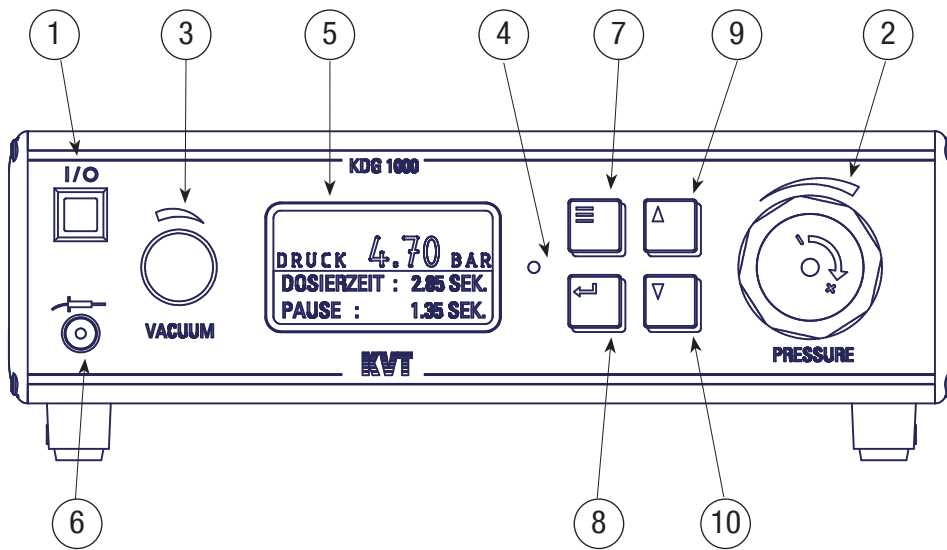
Il dispositivo è stato progettato per un'unità di dosaggio prodotti autonoma.

La quantità da dosare dipende dalla viscosità del prodotto, dall'impostazione temporale, dal diametro dell'ugello dosatore nonché dalla pressione dell'aria.

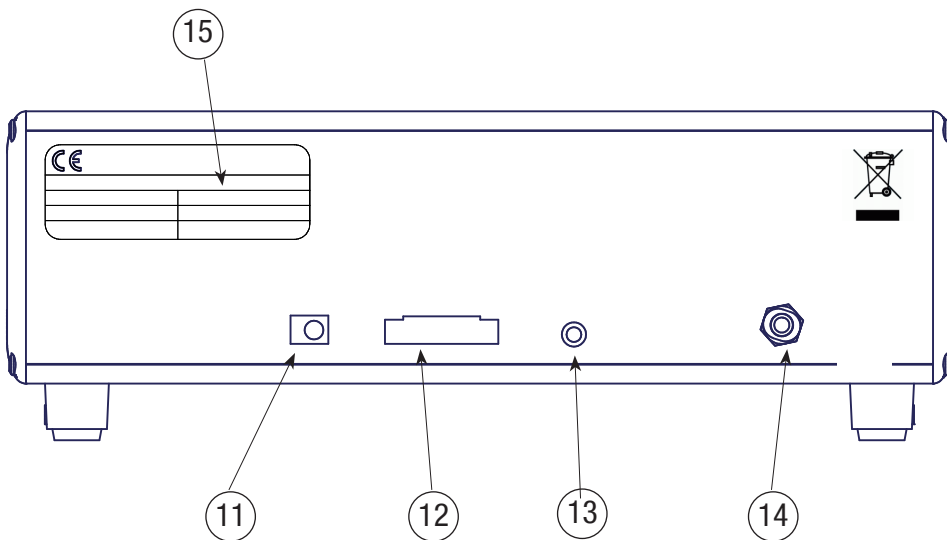
*Il dosatore KDG 1000 è indicato per un dosaggio preciso di prodotti fluidi e a bassa viscosità.
Il dosatore KDG 1000 è indicato per un dosaggio preciso di prodotti altamente viscosi e pastosi.
Essi servono dunque alla produzione di picchi di pressione e vuoto con caratteristiche esattamente definite e riproducibili. Se il dispositivo è usato correttamente, il suo sistema pneumatico non entra mai in contatto con i prodotti da dosare.*



Elementi di comando ed attacchi



Fronte



Retro

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Interruttore generale On/Off | 9. Tasto Freccia su |
| 2. Regolatore di pressione | 10. Tasto Freccia giù |
| 3. Regolatore del vuoto | 11. Presa di alimentazione |
| 4. LED | 12. Sinterfaccia per comando esterno |
| 5. Display | 13. Presa iniziatore |
| 6. Regolatore del vuoto | 14. Attacco tubo per l'aria compressa |
| 7. Tasto Menu | 15. Targhetta dati |
| 8. Tasto Enter | |



Funzioni di base

Pressione: da impostare manualmente girando il regolatore di pressione (2), regola la pressione di dosaggio. Indicazione sul display (5).

Vuoto: da impostare manualmente girando il regolatore del vuoto (3), impedisce il gocciolamento durante gli intervalli tra i dosaggi.

Tempo di dosaggio: da impostare manualmente premendo i tasti Freccia (9+10), regola la durata di un dosaggio. Indicazione sul display (5).
(Possibile solamente quando la modalità di funzionamento è temporizzata)



Parametri

Modalità di funzionamento:

Tempo: la durata di un dosaggio in base al tempo inserito.

Durata: il dosaggio continua finché il pedale rimane premuto o permane un segnale esterno.

Ripetizione: ripete gli impulsi di avvio del dosaggio, sulla base del tempo impostato, finché il pedale rimane premuto o permane un segnale esterno.

Azionamento

Manuale: il dosaggio viene avviato tramite azionamento manuale di un interruttore (pedale).

Esterno: il dosaggio viene avviato tramite un comando esterno (SPS)

Relè

On: l'impulso di avvio e il corrispondente tempo di intervallo vengono emessi tramite relè

Off: nessun azionamento tramite relè

Unità di misura della pressione

bar: indicazione della pressione in bar

PSI: indicazione della pressione in PSI

Lingua: testi sul display in

• tedesco • francese • italiano • inglese

Contrasto

Il contrasto del display può essere regolato con i tasti Freccia.



Funzioni speciali

Parametri standard

Se, al momento dell'accensione, si preme contemporaneamente il tasto Menu (7), i parametri standard saranno caricati e memorizzati. Un segnale acustico darà conferma dell'avvenuto procedimento

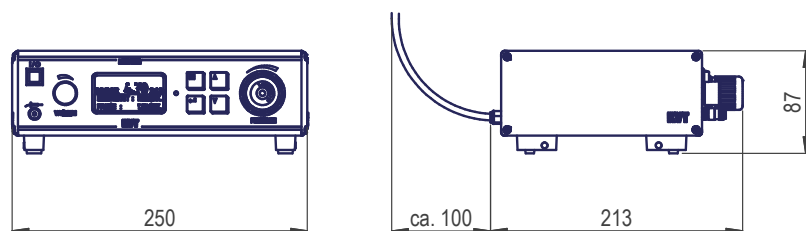
Installazione

È importante assicurarsi che siano mantenute le seguenti condizioni ambientali:

- Nessuna umidità dell'aria che si condensi
- Nessuno schizzo d'acqua

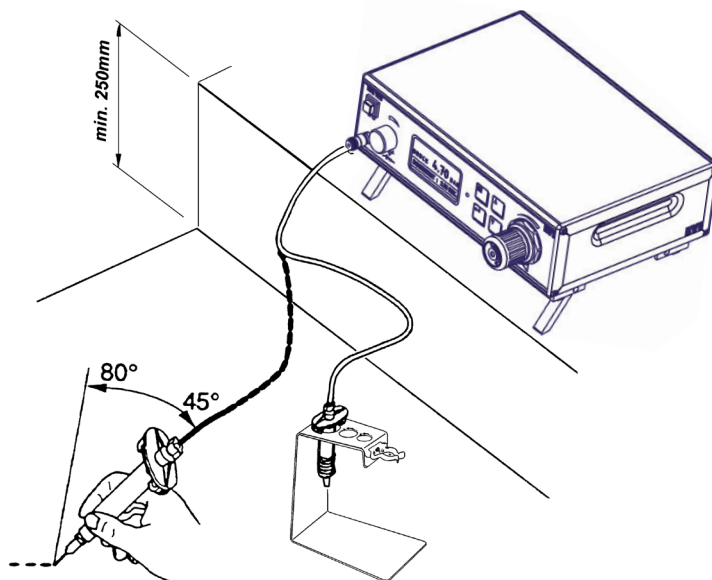
Le sostanze da dosare potrebbero venire danneggiate.

Ingombro



Posizionamento

Il dosatore deve essere installato in posizione orizzontale e sopraelevata (rispetto al piano di lavoro)!



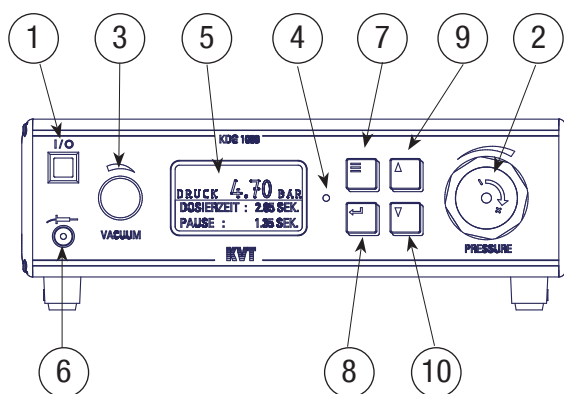
Collegamento pneumatico



Collegare il dosatore alla rete di aria compressa (pressione massima di esercizio: 6 bar) con l'apposito tubo (20) tramite collegamento rapido a vite (14) sul retro dell'apparecchio. Se si lavora con il vuoto e si verificano variazioni della tensione di rete superiori a 0,5 bar, è indispensabile preinserire un riduttore di pressione e impostare la pressione di rete sul valore più basso possibile. Per la lavorazione di prodotti reattivi all'umidità è consigliabile un'unità filtro che separi l'acqua.

Collegamento dell'apparecchio:

- utilizzare esclusivamente i cavi e il kit di tubi forniti insieme all'apparecchio!
- prima di collegare l'apparecchio, seguire la procedura descritta a pag. 11 e 12
- inserire il pedale (18) nella presa
- montare il tubo di plastica con connettore di accoppiamento (21/28) sull'adattatore (23) e inserire il giunto rapido (28) nell'attacco del tubo (6)
- collegare la siringa vuota (24) all'adattatore per siringhe (23) e inserire l'ugello dosatore scelto (27)



Regolazione di base dell'apparecchio

- posizionare il regolatore del vuoto (3) su 0 (rotazione in senso orario!)
- posizionare il regolatore di pressione (2) su 0 (rotazione in senso antiorario!)
- posizionare il tempo di dosaggio su 0,01 secondi con i tasti Freccia (9+10)
- accendere l'interruttore generale (1)

Selezione dei parametri

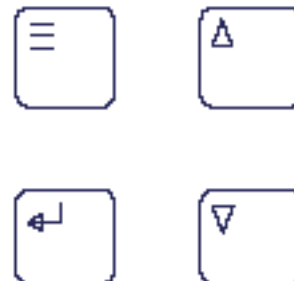


1. Premere tasto Menu 7.
2. Selezionare il parametro scorrendo con i tasti Freccia 9 e 10.
3. Confermare il parametro premendo il tasto Enter 8.
4. Regolare il valore del parametro nel sottomenu scorrendo con i tasti Freccia 9 e 10.
5. Confermare il nuovo valore del parametro premendo il tasto Enter 8.
6. Lasciare il sottomenu premendo il tasto Menu 7.
7. Memorizzare e ritornare all'indicazione standard premendo il tasto Menu 7.

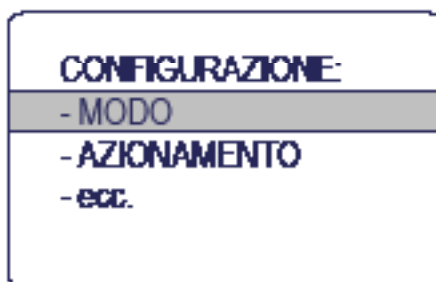
Selezione dei parametri

Cambio azionamento da MANUALE a ESTERNO

Indicazione standard



Richiamare lista parametri



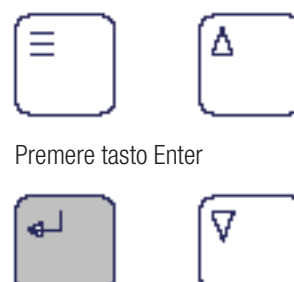
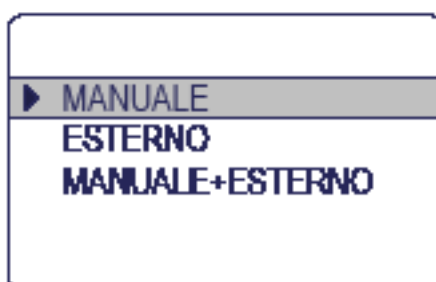
Premere tasto Menu

Selezionare parametri



Premere tasto Freccia giù

Richiamare sottomenu

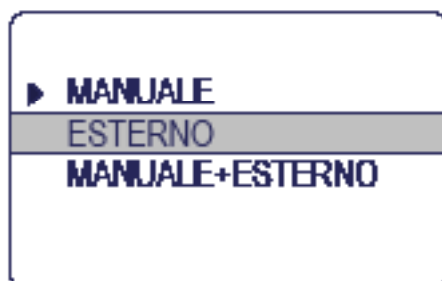


Premere tasto Enter

Selezione dei parametri

Cambio azionamento da MANUALE a ESTERNO

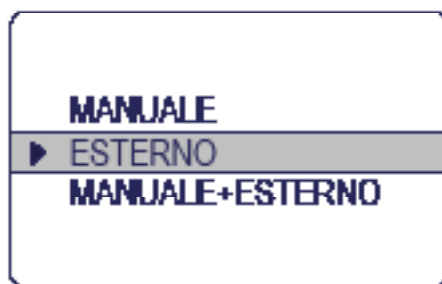
Selezionare valore



Premere tasto Freccia giù



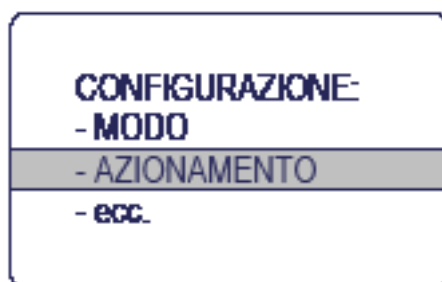
Confermare valore



Premere tasto Enter



Ritornare alla lista parametri



Premere tasto Menu



Memorizzare parametro e ritornare all'indicazione standard

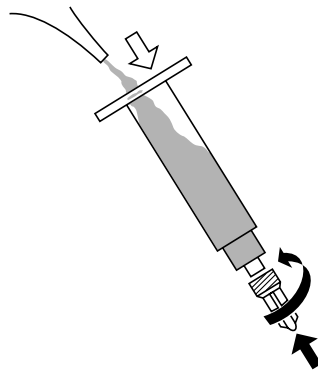


Premere tasto Menu



Riempimento delle siringhe

Osservare le norme generali di sicurezza per l'uso di prodotti chimici! **Attenzione: pericolo di ustioni!**

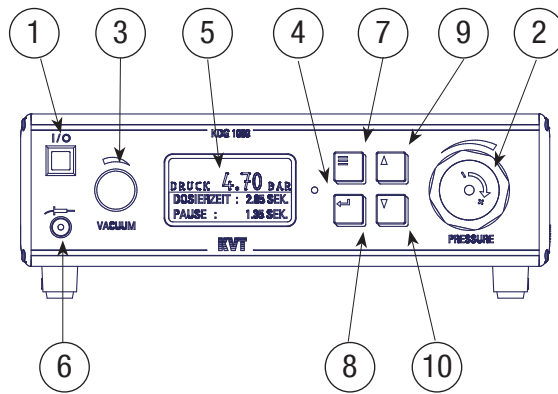


- Chiudere la siringa (24) con valvola a spillo (26)
- Immettere il prodotto nella siringa. Riempire al massimo 2/3 della siringa!
- Inserire il pistone (25) nella cartuccia (per prodotti pastosi e altamente viscosi)

Qualora il pistone (25) non venisse utilizzato, il prodotto potrebbe - in caso di impiego errato o inadatto - fuoriuscire dalla cartuccia e finire nel dosatore, danneggiando quest'ultimo!

Non tenere la siringa in posizione sollevata né girarla verso l'alto!

Il prodotto cola dentro l'apparecchio. Attenzione: rischio di intasamento.



Impostazione della quantità di dosaggio nella modalità di funzionamento temporizzato (Cycle Mode)

- Installare l'apparecchio (vedi pagina 13)
- Impostare l'apparecchio sulla regolazione di base (vedi pagina 13)
- Accendere l'interruttore generale (1)
- Riempire la siringa (vedi pagina 17)
- Impostare il tempo di dosaggio su 0,3 secondi azionando i tasti (9+10) (vedi pagina 13)
- Rimuovere la valvola a spillo (26)
- In caso di prodotti fluidi il vuoto va impostato in modo che, nel rimuovere la valvola a spillo (26) e montare l'ago dosatore (27) il prodotto non fuoriesca dalla cartuccia. Quindi regolare lentamente il vuoto tramite apposito regolatore (3).



Rotazione in senso antiorario:
Rotazione in senso orario:

Il vuoto viene incrementato.
Il vuoto viene ridotto.



A seconda della viscosità e delle dimensioni della siringa, il vuoto deve essere eventualmente regolato man mano che la siringa si svuota!

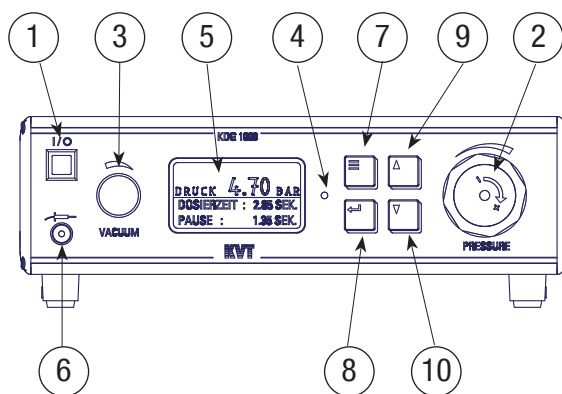
Se il vuoto viene impostato su un valore troppo alto – in caso di dosaggio senza pistoni – il prodotto potrebbe fuoriuscire dalla siringa e finire dentro il dosatore, danneggiando quest'ultimo.

Azionando ripetutamente il comando a pedale (18), aumentare gradualmente la pressione di dosaggio da 0 tramite regolatore di pressione (2), finché non si è raggiunta approssimativamente la quantità desiderata.

Una volta raggiunta approssimativamente la quantità desiderata, quest'ultima può essere regolata con maggiore precisione aggiustando il tempo di dosaggio.



Qualora non sia stata raggiunta la quantità desiderata, bisogna ripetere tutti i passaggi con ugelli dosatori più grandi o più piccoli.



Impostazione della quantità di dosaggio nella modalità di funzionamento continuo

(Continuos Mode)

- Installare l'apparecchio (vedi pagina 13)
- Impostare l'apparecchio sulla regolazione di base (vedi pagina 13)
- Riempire la siringa (vedi pagina 17)
- Accendere l'interruttore generale (1)
- Impostare la modalità di funzionamento su "continuo"
- Rimuovere la valvola a spillo (26)
- Azionare e tenere premuto il pedale (18)
- Tramite il regolatore di pressione (2), aumentare gradualmente la pressione partendo da 0, finché non si è raggiunta la quantità desiderata
- In caso di prodotti fluidi il vuoto va impostato in modo tale che, nel rimuovere la valvola a spillo (26) e montare l'ago dosatore (27), il prodotto non fuoriesca dalla cartuccia. A tal fine, far uscire dall'ago dosatore 1-2 gocce e poi regolare lentamente il vuoto tramite apposito regolatore (3).



Rotazione in senso antiorario:
Rotazione in senso orario:

Il vuoto viene incrementato.
Il vuoto viene ridotto.



A seconda della viscosità e delle dimensioni della siringa, il vuoto deve essere eventualmente regolato man mano che la siringa si svuota!

Se il vuoto viene impostato su un valore troppo alto, il prodotto – in caso di dosaggio senza pistoni – potrebbe fuoriuscire dalla siringa e finire dentro il dosatore, danneggiando quest'ultimo.

Azionando ripetutamente il comando a pedale (18), aumentare gradualmente la pressione di dosaggio da 0 con il regolatore di pressione (2), fin quando non si è raggiunta approssimativamente la quantità desiderata.



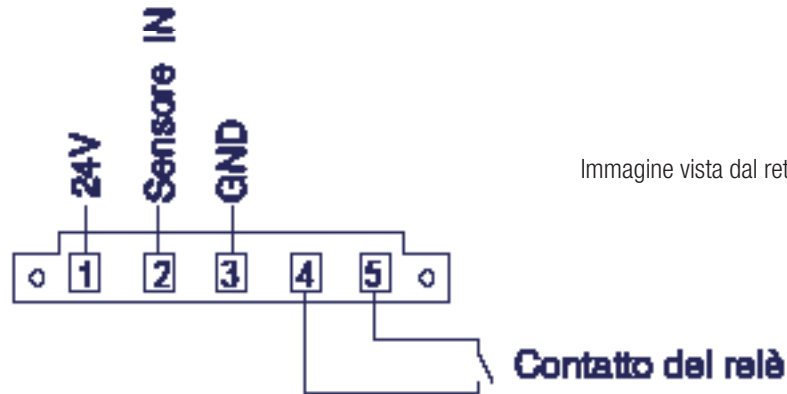
Qualora non sia stata raggiunta la quantità desiderata, bisogna ripetere tutti i passaggi con ugelli dosatori più grandi o più piccoli.



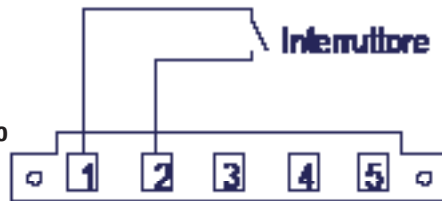
Descrizione dell'interfaccia

L'interfaccia (12) per l'azionamento esterno di un dosaggio si trova sul retro dell'apparecchio. Oltre che con il pedale (18), l'interfaccia può essere azionato anche con un contatto privo di potenziale o un interruttore di prossimità induttivo.

Assegnazione dei pin



Schema di raccordo per contatto senza potenziale



Schema di raccordo per interruttore di prossimità induttivo



Relè



Il tempo di dosaggio, incluso l'intervallo tra i dosaggi, viene trasmesso ai pin 4 e 5 tramite contatto del relè interno all'apparecchio.

Messa fuori servizio



In caso di intervalli prolungati (a partire approssimativamente da 5 ore) è preferibile mettere il sistema fuori servizio, onde evitare l'indurimento del prodotto!

- spostare l'interruttore (1) in posizione Off (spento)!
- chiudere la siringa (24) con valvola a spillo (26) e staccare dall'apparecchio il tubo di plastica con connettore di accoppiamento (21/28)!
- interrompere l'alimentazione di aria compressa dalla relativa rete
- impostare il dosatore sulla regolazione di base (vedi pagina 13)

Cura e manutenzione

Prima di iniziare la pulizia dell'apparecchio, staccare il dosatore dalla rete elettrica e dalla rete di aria compressa!




















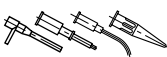
Detergenti consigliati

Per la pulizia di tubi ed ugelli dosatori mettersi in contatto con il produttore dell'apparecchio.

Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Nessuna indicazione sul display	<ul style="list-style-type: none"> • Tensione di rete non presente • Cavo di alimentazione (22) guasto • Interruttore generale (7) in posizione Off • Interruttore generale (7) in posizione Off • Display guasto 	<ul style="list-style-type: none"> • Garantire tensione di rete • Interruttore generale (1) in posizione On • Sostituire interruttore generale (1) (centro assistenza) • Cambiare cavo di alimentazione (22) • Sostituire display (centro assistenza)
Nessuna modifica del valore nell'indicazione della pressione	<ul style="list-style-type: none"> • Aria compressa non presente • Regolatore di pressione (2) guasto • Unità di controllo guasta 	<ul style="list-style-type: none"> • Garantire alimentazione di aria compressa • Centro di assistenza/fornitore • Centro di assistenza/fornitore
Nessun dosaggio	<ul style="list-style-type: none"> • Pedale (18) non collegato • Aria compressa non presente • Pressione di dosaggio non impostata correttamente • Tubo di collegamento (21) tra l'apparecchio e la siringa non inserito • Ugello dosatore (27) intasato • Unità di controllo guasta 	<ul style="list-style-type: none"> • Collegare pedale (18) • Garantire alimentazione di aria compressa • Impostare la giusta pressione di dosaggio • Inserire tubo di collegamento • Sostituire ugello dosatore (27) • Centro di assistenza/fornitore
Eccessiva o insufficiente quantità di prodotto	<ul style="list-style-type: none"> • Pressione di dosaggio non impostata correttamente • Montato ugello dosatore sbagliato 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare la giusta pressione di dosaggio (vedi pagina 18) • Cambiare ugello dosatore
Il prodotto gocciola	<ul style="list-style-type: none"> • Regolatore del vuoto (3) impostato su un livello troppo basso • Foro di sfianto (15) intasato 	<ul style="list-style-type: none"> • Ruotare il regolatore del vuoto (3) in senso antiorario finché il gocciolamento non termina. (vedi pagina 18) • Assicurare sfianto

Lista pezzi di ricambio ed accessori

	Definizione		Typ	Art.-No.	
	Pedale		KDG 146	109 116	1
	Supporto per siringhe		KDG 1102	173 892	1
	Spina punto di incontro				
	Sostegno siringhe		KDG 147	109 050	1
	Tubo di plastica 2 m		KDG 170	109 047	1
	Tubo di plastica con connettore di accoppiamento		KDG 142	109 046	1
	Adattatore per siringhe	5 ml	KDG 201	109 028	1
		10 ml	KDG 202	109 030	1
		30 ml	KDG 203	109 032	1
	O-Ring, nitrile	5 ml	KDG 205	109 038	10
		10 ml	KDG 206	109 039	10
		30 ml	KDG 207	109 040	10
	O-Ring, silicone	5 ml	KDG 210	109 043	10
		10 ml	KDG 211	109 041	10
		30 ml	KDG 212	109 045	10
	Cappuccio terminale siringhe	5 ml	KDG 235	109 034	40
		10 ml	KDG 236	109 035	30
		30 ml	KDG 237	109 036	20
	Pistone siringhe neoprene	5 ml	KDG 230	109 027	40
		10 ml	KDG 231	109 026	30
		30 ml	KDG 232	109 025	20
	Pistone FW	5 ml	KDG 290	122 840	40
		10 ml	KDG 291	122 841	30
		30 ml	KDG 292	122 842	20
	Siringa polipropilene, trasparente	5 ml	KDG 215	109 010	40
		10 ml	KDG 216	109 011	30
		30 ml	KDG 217	109 012	10
	Siringa UV polipropilene, trasparente	5 ml	KDG 220	113 997	40
		10 ml	KDG 221	113 996	30
		30 ml	KDG 222	113 986	10
	Valvola a spillo siringa		KDG 240	109 037	50
	Ugelli di metallo, \emptyset - interno	1,60	KDG 250	109 015	50
		1,37	KDG 251	109 016	50
		0,84	KDG 252	109 017	50
		0,58	KDG 253	109 018	50
		0,51	KDG 254	109 019	50
		0,41	KDG 255	109 020	50
		0,33	KDG 256	109 021	50
		0,25	KDG 257	109 022	50
		0,15	KDG 258	117 493	50
	Ugelli in materiale sintetico, flessibili, \emptyset - interno	0,5	KDG 150	109 023	50
		0,8	KDG 241	109 216	50
		1,5	KDG 242	109 217	50
	Ugelli speciali con inserto in teflon, \emptyset - interno	0,25	KDG 247	109 058	50
		0,51	KDG 248	109 057	50
	Ugelli in polipropilene, flessibili, \emptyset - interno	1,25	KDG 280	111 359	50
		0,81	KDG 281	109 053	50
		0,60	KDG 282	109 054	50
		0,35	KDG 283	109 055	50
	Ugelli in polipropilene, conici, \emptyset - interno	1,20	KDG 270	109 059	50
		0,84	KDG 271	109 060	50
		0,58	KDG 272	109 061	50
		0,41	KDG 273	109 062	50
	Kit di ugelli		KDG 300	121 864	1
	Pennello dosatore, morbido		KDG 304	130 227	1
	Pennello dosatore, duro		KDG 305	130 235	1

Elettronica

Alimentazione elettrica	: 100–240 VAC / 47–63 Hz / 400 mA
Potenza assorbita	: ca. 6 W
Tensione interna di comando	: 24 VDC

Pneumatica

Alimentazione di aria compressa	: massimo. 6 bar
Qualità	: filtrata 10 µm, non lubrificata, non condensante
Campo di regolazione del regolatore di vuoto	: 0-2 bar +0 / -0,5 oppure 0-6 bar +0 / -0,5

Attacchi e quote di accoppiamento

Dimensioni del tubo di alimentazione dell'aria compressa	: PUN 6
Dimensioni dell'apparecchio	: 250 x 72 x 170 mm (L x H x P)

Altri dati

Grado di protezione	: IP 20
Temperatura di esercizio	: da +10°C bis +40°C
Temperatura di immagazzinamento	: da -10°C bis +60°C
Peso (senza accessori)	: 1,15 kg

EU/UE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Wir
We
Nous



(Name des Anbieters) (supplier's name) (nom du fournisseur)

Lagerstrasse 8 CH-8953 Dietikon

(Anschrift) (address) (adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Dosiergerät KVT

KDG 1000

(Bezeichnung Typ oder Modell, Los-, Chargen- oder Seriennummer, möglichst Herkunft und Stückzahl)
(name, type or model, lot, batch or serial number, possibly sources and numbers of items)
(nom, type ou modèle, no de lot, d'échantillon ou de série, éventuellement sources et nombre d'exemplaires)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der / den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s)

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

EN 61010-1:2001
EN 61326-1:2006

IEC 61000-4-2
IEC 61000-4-4

IEC 61000-4-5
IEC 61000-4-8

IEC 61000-4-11
EN 55011

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e))
(title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))
(titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinie(n); following the provisions of Directive(s);
conformément aux disposition de(s) Directive(s)

(falls zutreffend) (if applicable) (le cas échéant)

73 / 23 / EWG + 89 / 336 / EWG + 93 / 68 / EWG

Dietikon, 01.09.2015

Thomas Kraushaar

Marc Rohner

(Ort und Datum der Ausstellung)
(Place and Date of issue)
(Lieu et date)

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(name and signature or equivalent marking of authorized person)
(nom et signature du signataire autorisé)